

## 中英對照法術名稱索引

本索引為《龍與地下城 玩者手冊 3.5E》中文版之輔助文件，由「奇幻修士會」製作維護。

網頁：<http://www.tdsgame.org>

郵件：[tgs@tdsgame.org](mailto:tgs@tdsgame.org)

中文法術名	英文法術名	頁碼			頁碼
一級召喚怪物術	Summon Monster I	286	反制邪惡	Dispel Evil	224
一級召喚盟友術	Summon Nature's Ally I	287	反制混亂	Dispel Chaos	224
七級召喚怪物術	Summon Monster VII	286	反制善良	Dispel Good	224
七級召喚盟友術	Summon Nature's Ally VII	289	反重力	Reverse Gravity	273
七彩噴射	Color Spray	212	反秩序法陣	Magic Circle Against Law	251
九級召喚怪物術	Summon Monster IX	287	反混亂法陣	Magic Circle Against Chaos	251
九級召喚盟友術	Summon Nature's Ally IX	289	反善良法陣	Magic Circle Against Good	251
二級召喚怪物術	Summon Monster II	286	幻化靈體	Ethereal Jaunt	229
二級召喚盟友術	Summon Nature's Ally II	287	幻音術	Ghost Sound	236
人類定身術	Hold Person	242	幻景	Hallucinatory Terrain	240
八級召喚怪物術	Summon Monster VIII	286	幻影手	Helping Hand	241
八級召喚盟友術	Summon Nature's Ally VIII	289	幻牆術	Illusory Wall	244
力牆術	Wall Of Force	299	心靈屏障	Mind Blank	255
卜筮	Augury	204	心靈迷霧	Mind Fog	255
三級召喚怪物術	Summon Monster III	286	心靈遙控	Telekinesis	292
三級召喚盟友術	Summon Nature's Ally III	287	支配人類	Dominate Person	226
女妖之嚎	Wail Of The Banshee	298	支配怪物	Dominate Monster	226
不死之死	Undeath to Death	297	支配動物	Dominate Animal	226
不滅明燄	Continual Flame	215	木遁術	Transport Via Plants	295
中和毒性	Neutralize Poison	258	水中呼吸法	Water Breathing	300
五級召喚怪物術	Summon Monster V	286	水面行走	Water Walk	300
五級召喚盟友術	Summon Nature's Ally V	288	火球術	Fireball	232
元素戰隊	Elemental Swarm	227	火種術	Fire Seeds	232
內爆術	Implosion	245	火燄刀	Flame Blade	233
六級召喚怪物術	Summon Monster VI	286	火燄風暴	Fire Storm	232
六級召喚盟友術	Summon Nature's Ally VI	288	火燄陷阱	Fire Trap	232
化石為泥	Transmute Rock To Mud	295	火燄箭	Flame Arrow	233
化戾變形	Baleful Polymorph	205	火燄護盾	Fire Shield	232
化泥為石	Transmute Mud To Rock	295	火牆術	Wall Of Fire	298
化棍法	Changestaff	210	加速術	Haste	240
化鐵為木	Transmute Metal To Wood	295	召喚座騎	Mount	258
反邪惡法陣	Magic Circle Against Evil	251	召喚樂器	Summon Instrument	286
反制守序	Dispel Law	224	召雷術	Call Lightning	209
			召雷暴術	Call Lightning Storm	209
			四級召喚怪物術	Summon Monster IV	286
			四級召喚盟友術	Summon Nature's Ally IV	288
			失智之觸	Touch of Idiocy	295
			巨蟲術	Giant Vermin	237
			巧言術	Tongues	294
			巧智術	Fox's Cunning	235
			打擊死靈	Disrupt Undead	225

正氣如虹	Righteous Might	274	死亡徽記	Symbol of Death	290
正義烙印	Mark Of Justice	253	死者交談	Speak With Dead	282
永恆幻影	Permanent Image	261	死者復活	Raise Dead	269
永恆靜滯	Temporal Stasis	294	死雲術	Cloudkill	212
瓦解武器	Disruption Weapon	225	死靈定身術	Halt Undead	240
生物定位術	Locate Creature	250	灰飛煙滅	Destruction	220
目盲術/耳聾術	Blindness/Deafness	208	羽落術	Feather Fall	231
石化術	Flesh To Stone	233	舌燦蓮花	Glibness	237
石言術	Stone Tell	285	艾伐黑觸手	Evard's Black Tentacles	229
石膚術	Stoneskin	285	行動自如	Freedom Of Movement	235
石牆術	Wall Of Stone	299	行動無蹤	Pass Without Trace	261
任意門	Dimension Door	223	行影術	Shadow Walk	278
光亮術	Light	249	克敵機先	True Strike	296
共振術	Sympathetic Vibration	292	冷凍射線	Ray Of Frost	270
共鳴術	Sympathy	292	利刃術	Keen Edge	247
再生術	Regenerate	271	吸血鬼之觸	Vampiric Touch	298
冰風暴	Ice Storm	244	吸能術	Energy Drain	228
冰牆術	Wall Of Ice	299	困惑術	Confusion	214
同化武器	Align Weapon	199	妖火	Faerie Fire	230
同遊靈界	Etherealness	229	完全修復術	Make Whole	253
回返真言	Word Of Recall	303	完全復生術	True Resurrection	296
地動術	Move Earth	258	形體變化	Shapechange	278
地震術	Earthquake	227	忍受元素傷害	Endure Elements	228
守衛結界	Glyph Of Warding	237	投影術	Project Image	267
安定心神	Calm Emotions	210	束縛大法	Binding	206
安撫動物	Calm Animals	209	李歐蒙小屋	Leomund's Tiny Hut	248
曲木術	Warp Wood	300	李歐蒙庇護所	Leomund's Secure Shelter	248
有限願望	Limited Wish	249	李歐蒙秘藏箱	Leomund's Secret Chest	248
次元錨	Dimensional Anchor	223	李歐蒙陷阱	Leomund's Trap	249
次元鎖	Dimensional Lock	223	沈默之域	Zone of Silence	303
次級幻影	Minor Image	255	沈默術	Silence	280
次級困惑術	Confusion, Lesser	214	沉睡術	Deep Slumber	219
次級法術無效結界	Globe of Invulnerability, Lesser	237	灼熱光輝	Searing Light	276
次級指使術	Geas, Lesser	236	灼熱金屬	Heat Metal	240
次級異界誓盟	Planar Ally, Lesser	262	邪居	Unhallow	297
次級異界誓縛	Planar Binding, Lesser	263	邪影擊	Unholy Blight	297
次級造物術	Minor Creation	255	防生物力場	Repulsion	272
次級復原術	Restoration, Lesser	273	防死結界	Death Ward	219
死亡一指	Finger Of Death	231	防活物護罩	Antilife Shell	202
死亡法陣	Circle Of Death	211	防植物護罩	Antiplant Shell	202
死亡喪鐘	Death Knell	219	防範探知	False Vision	231

防護守序	Protection From Law	267	金剛木	Ironwood	247
防護邪惡	Protection From Evil	267	封門術	Hold Portal	243
防護法術效果	Protection From Spells	268	幽影咒法術	Shadow Conjuration	277
防護能量傷害	Protection from Energy	267	幽影塑能術	Shadow Evocation	277
防護混亂	Protection From Chaos	267	幽靈手	Spectral Hand	282
防護善良	Protection From Good	267	律令目盲	Power Word, Blind	264
防護箭矢	Protection From Arrows	267	律令死亡	Power Word, Kill	265
防魔法力場	Antimagic Field	202	律令震懾	Power Word, Stun	265
刺石術	Spike Stone	283	律言	Dictum	222
卓姆吉瞬間召喚	Drawmij's Instant Summons	226	指北術	Know Direction	247
咆哮術	Shout	279	指使術	Geas/Quest	236
命令不死生物	Command Undead	213	星界投射	Astral Projection	203
命令術	Command	212	柔石術	Soften Earth And Stone	281
命令植物	Command Plants	213	枯朽術	Blight	208
奇蹟術	Miracle	255	毒擊	Poison	264
延遲爆裂火球	Delayed Blast Fireball	219	洲際飛行	Overland Flight	260
怪物定身術	Hold Monster	242	流星爆	Meteor Swarm	254
怪物暈眩術	Daze Monster	219	活化物體	Animate Objects	201
怪影殺手	Weird	301	活化植物	Animate Plants	201
拉瑞心靈連線	Rary's Telepathic Bond	269	活化繩	Animate Rope	202
拉瑞強記法	Rary's Mnemonic Enhancer	269	疫病術	Contagion	215
抹消術	Erase	229	疫病蟲群	Insect Plague	246
抵抗能量傷害	Resist Energy	273	相位門	Phase Door	262
放逐術	Banishment	205	祈禱術	Prayer	265
注目術	Enthrall	229	穿牆術	Passwall	260
法師幫手	Mage Hand	250	英勇術	Heroism	241
法師護甲	Mage Armor	250	英雄宴	Heroes' Feast	241
法術反轉	Spell Turning	283	虹光法球	Prismatic Sphere	265
法術免疫	Spell Immunity	282	虹光法牆	Prismatic Wall	265
法術抗力	Spell Resistance	283	虹光噴射	Prismatic Spray	265
法術無效結界	Globe Of Invulnerability	237	虹彩圖紋	Rainbow Pattern	269
法術灌輸	Imbue With Spell Ability	244	重傷術	Harm	240
油膩術	Grease	238	重霧術	Solid Fog	281
治療小傷	Cure Minor Wounds	217	降咒	Bestow Curse	205
治療中度傷	Cure Moderate Wounds	217	音鳴爆	Sound Burst	282
治療致命傷	Cure Critical Wounds	217	風訊術	Whispering Wind	301
治療重傷	Cure Serious Wounds	218	風牆術	Wind Wall	302
治療輕傷	Cure Light Wounds	217	飛行術	Fly	233
物品定位術	Locate Object	250	飛蟲走獸	Summon Swarm	289
物體傳送術	Teleport Object	293	食屍鬼之觸	Ghoul Touch	236
糾纏術	Entangle	228	修復術	Mending	254

凍寒之觸	Chill Touch	211	衰竭射線	Ray of Exhaustion	270
凍寒金屬	Chill Metal	211	託夢法	Dream	227
凌空而行	Air Walk	199	迷幻手稿	Illusory Script	244
凋死術	Horrid Wilting	243	迷宮術	Maze	253
弱能術	Enervation	228	迷惑動物	Animal Trance	201
弱智術	Feeblemind	231	迷罩	Veil	298
恐懼術	Fear	231	迴避偵測	Nondetection	258
恐懼徽記	Symbol of Fear	290	閃光術	Flare	233
恩賜	Virtue	298	閃光塵	Glitterdust	237
時間停止	Time Stop	294	閃現術	Blink	208
氣化形體	Gaseous Form	235	閃電束	Lightning Bolt	249
消除隱形	Invisibility Purge	246	閃耀圖紋	Scintillating Pattern	275
海市蜃樓	Mirage Arcana	255	馬友夫強酸箭	Melf's Acid Arrow	254
浮空術	Levitate	249	高等幻影	Major Image	253
涅斯圖偽裝靈光	Nystul's Magical Aura	259	高等守衛結界	Glyph Of Warding, Greater	238
疲乏之觸	Touch of Fatigue	294	高等咆哮術	Shout, Greater	279
疲乏波	Waves of Fatigue	300	高等命令術	Command, Greater	213
真實目光	True Seeing	296	高等法術免疫	Spell Immunity, Greater	283
破除結界	Break Enchantment	209	高等幽影咒法術	Shadow Conjuration, Greater	277
神行術	Longstrider	250	高等幽影塑能術	Shadow Evocation, Greater	277
神能	Divine Power	226	高等英勇術	Heroism, Greater	241
神眷	Divine Favor	226	高等秘眼通	Arcane Sight, Greater	203
神莓	Goodberry	238	高等探知	Scrying, Greater	275
神導術	Guidance	239	高等異界誓盟	Planar Ally, Greater	262
祝福武器	Bless Weapon	208	高等異界誓縛	Planar Binding, Greater	263
祝福術	Bless	207	高等造物術	Major Creation	253
祝福聖水	Bless Water	208	高等復原術	Restoration, Greater	273
秩序之怒	Order's Wrath	259	高等傳送術	Teleport, Greater	293
秩序護盾	Shield Of Law	279	高等解除魔法	Dispel Magic, Greater	225
秘法印記	Arcane Mark	203	高等窺視魔眼	Prying Eyes, Greater	268
秘法眼	Arcane Eye	203	高等隱形	Invisibility, Greater	246
秘法鎖	Arcane Lock	203	高等魔化武器	Magic Weapon, Greater	253
秘密文頁	Secret Page	276	高等魔爪	Magic Fang, Greater	251
秘眼通	Arcane Sight	203	鬼斧神工	Fabricate	230
粉碎音波	Shatter	278	偽相	Seeming	276
臭雲術	Stinking Cloud	284	偽造生命	False Life	230
荊棘叢生	Spike Growth	283	假象術	Mislead	256
虔誠護盾	Shield Of Faith	278	偵測守序	Detect Law	221
衰弱射線	Ray Of Enfeeblement	270	偵測死靈	Detect Undead	222
衰弱徽記	Symbol of Weakness	292	偵測邪惡	Detect Evil	220
衰竭波	Waves of Exhaustion	300	偵測思想	Detect Thoughts	222

偵測毒性	Detect Poison	221	移位術	Displacement	225
偵測動植物	Detect Animals Or Plants	220	移除目盲/耳聾	Remove Blindness/Deafness	271
偵測密門	Detect Secret Door	221	移除恐懼	Remove Fear	272
偵測探知	Detect Scrying	221	移除疾病	Remove Disease	272
偵測混亂	Detect Chaos	220	移除麻痺	Remove Paralysis	272
偵測陷阱	Detect Snares And Pits	222	移除詛咒	Remove Curse	271
偵測善良	Detect Good	221	脫身大法	Refuge	271
偵測魔法	Detect Magic	221	蛇紋法印	Sepia Snake Sigil	276
動物化身	Animal Shapes	201	通神術	Commune	213
動物交談	Speak With Animals	282	通曉傳奇	Legend Lore	248
動物使者	Animal Messenger	200	通曉語言	Comprehend Languages	213
動物定身術	Hold Animal	242	連環閃電	Chain Lighting	210
問道自然	Commune With Nature	213	造水術	Create Water	217
圈套術	Snare	281	造成小傷	Inflict Minor Wounds	245
堅韌術	Bear's Endurance	205	造成中度傷	Inflict Moderate Wounds	246
崇敬術	Consecrate	214	造成致命傷	Inflict Critical Wounds	245
常駐幻影	Persistent Image	261	造成重傷	Inflict Serious Wounds	246
強酸四濺	Acid Splash	199	造成輕傷	Inflict Light Wounds	245
御風而行	Wind Walk	301	造風術	Gust Of Wind	239
探知	Scrying	275	造糧術	Create Food And Water	216
啟蒙術	Awaken	204	陰魂咒法術	Shades	277
旋風術	Whirlwind	301	雪雨暴	Sleet Storm	280
晝明術	Daylight	218	博識術	Owl's Wisdom	260
殺生術	Slay Living	280	喪志術	Doom	226
混沌之鎚	Chaos Hammer	210	喚起死靈	Create Undead	216
混沌真言	Word Of Chaos	302	喚起高等死靈	Create Greater Undead	216
混沌護壁	Cloak Of Chaos	212	寒冰錐	Cone Of Cold	214
深幽黑暗術	Deeper Darkness	219	尋找捷徑	Find The Path	231
淨化食糧	Purify Food And Drink	268	尋找陷阱	Find Traps	231
畢格比金剛拳	Bigby's Clenched Fist	206	復仇風暴	Storm Of Vengeance	285
畢格比飛擊掌	Bigby's Forceful Hand	206	復生術	Resurrection	273
畢格比粉碎掌	Bigby's Crushing Hand	206	復原術	Restoration	273
畢格比擒拿掌	Bigby's Grasping Hand	206	提升抗力	Resistance	273
畢格比護身掌	Bigby's Interposing Hand	206	援助術	Aid	199
異界之門	Gate	235	棘牆術	Wall Of Thorns	300
異界探知	Contact Other Plane	214	植物交談	Speak With Plants	282
異界傳送	Plane Shift	263	植物凋零	Diminish Plants	223
異界誓盟	Planar Ally	262	植物滋長	Plant Growth	263
異界誓縛	Planar Binding	263	減緩毒性	Delay Poison	219
異變動物	Animal Growth	200	測知謊言	Discern Lies	223
盛怒術	Rage	269	焚雲術	Incendiary Cloud	245

焦灼射線	Scorching Ray	275	催眠圖紋	Hypnotic Pattern	244
無聲幻影	Silent Image	280	塑木術	Wood Shape	302
痛苦徽記	Symbol of Pain	291	塑石術	Stone Shape	285
短訊術	Sending	276	塑語術	Sculpt Sound	276
短訊暗示	Demand	219	塔莎狂笑術	Tasha's Hideous Laughter	292
絕望術	Bane	205	奧圖迷舞	Otto's Irresistible Dance	260
蛛行術	Spider Climb	283	嫌惡術	Antipathy	202
蛛網術	Web	301	感知位置	Discern Location	223
詛咒邪水	Curse Water	218	暗示	Suggestion	285
開關術	Open/Close	259	暈眩術	Daze	218
陽炎射線	Sunbeam	290	極光射線	Polar Ray	264
陽炎爆	Sunburst	290	滅火術	Quench	268
集體人類定身術	Hold Person, Mass	242	煙火術	Pyrotechnics	268
集體巧智術	Fox's Cunning, Mass	235	禁制術	Forbiddance	234
集體怪物定身術	Hold Monster, Mass	242	禁錮術	Imprisonment	245
集體治療中度傷	Cure Moderate Wounds, Mass	218	群體驚恐術	Scare	274
集體治療致命傷	Cure Critical Wounds, Mass	217	聖光擊	Holy Smite	243
集體治療重傷	Cure Serious Wounds, Mass	218	聖言	Holy Word	243
集體治療輕傷	Cure Light Wounds, Mass	217	聖居	Hallow	239
集體堅韌術	Bear's Endurance, Mass	205	聖域術	Sanctuary	274
集體造成中度傷	Inflict Moderate Wounds, Mass	246	聖劍術	Holy Sword	243
集體造成致命傷	Inflict Critical Wounds, Mass	245	聖潔靈光	Holy Aura	243
集體造成重傷	Inflict Serious Wounds, Mass	246	腳底抹油	Expeditious Retreat	230
集體造成輕傷	Inflict Light Wounds, Mass	245	腹語術	Ventriloquism	298
集體博識術	Owl's Wisdom, Mass	260	解析咒文	Analyze Dweomer	200
集體暗示	Suggestion, Mass	286	解除石化	Stone To Flesh	285
集體輕靈術	Cat's Grace, Mass	210	解除魔法	Dispel Magic	224
集體魅惑怪物	Charm Monster, Mass	211	解離術	Disintegrate	224
集體縮小術	Reduce Person, Mass	270	誠實之域	Zone Of Truth	303
集體隱形	Invisibility, Mass	246	跳躍術	Jump	247
集體醫療術	Heal, Mass	240	躲避死靈	Hide from Undead	241
集體耀眼術	Eagle Splendor, Mass	227	躲避動物	Hide from Animal	241
集體變巨術	Enlarge Person, Mass	228	隔離術	Sequester	277
集體蠻力術	Bull's Strength, Mass	209	電爪	Shocking Grasp	279
雲霧術	Fog Cloud	234	預言術	Divination	225
黑暗術	Darkness	218	預置幻影	Programmed Image	266
黑暗視覺	Darkvision	218	預警術	Foresight	234
傳訊術	Message	254	夢魘	Nightmare	258
傳送法陣	Teleportation Circle	293	奪魄術	Insanity	246
傳送術	Teleport	293	奪魄徽記	Symbol of Insanity	291
催眠術	Hypnotism	244	敲擊術	Knock	247

滿懷希望	Good Hope	238	熾燄法球	Flaming Sphere	233
滿懷絕望	Crushing Despair	217	燃火術	Produce Flame	266
漫天蟲蝕	Creeping Doom	217	燃燒之手	Burning Hands	209
睡眠術	Sleep	280	燄擊術	Flame Strike	233
睡眠徽記	Symbol of Sleep	291	窺視魔眼	Prying Eyes	268
舞光術	Dancing Light	218	篡改記憶	Modify Memory	256
誤導	Misdirection	256	縛魂術	Soul Bind	281
說服徽記	Symbol of Persuasion	291	融身入石	Meld Into Stone	254
輕靈術	Cat's Grace	210	融身入林	Tree Stride	296
酸霧術	Acid Fog	199	遺體防腐	Gentle Repose	236
銅筋鐵骨	Iron Body	247	錮魂術	Trap The Soul	295
銅牆鐵壁	Guards And Wards	238	雕像術	Statue	284
障幕	Screen	275	儲法杖	Spellstaff	283
劍刃障壁	Blade Barrier	207	擬象	Simulacrum	280
歐提路克冰封法球	Otiluke's Freezing Sphere	259	縮小動物	Reduce Animal	270
歐提路克魔封法球	Otiluke's Resilient Sphere	260	縮小術	Reduce	270
歐提路克靈動法球	Otiluke's Telekinetic Sphere	260	縮物術	Shrink Item	279
瞌睡術	Lullaby	250	褻瀆術	Desecrate	219
緩慢術	Slow	281	隱形	Invisibility	246
蔓生術	Shambler	278	隱形法球	Invisibility Sphere	247
複製後備	Clone	212	隱形僕役	Unseen Servant	297
遮蔽物品	Obscure Object	259	隱匿陣營	Undetectable Alignment	297
銳耳術/鷹眼術	Clairaudience/Clairvoyance	212	隱霧術	Obscuring Mist	259
閱讀魔法	Read Magic	270	朦朧術	Blur	209
震懾徽記	Symbol of Stunning	292	瀆神之語	Blasphemy	207
魅惑人類	Charm Person	211	穢暗靈光	Unholy Aura	297
魅惑怪物	Charm Monster	211	轉生術	Reincarnate	271
魅惑動物	Charm Animal	211	醫療座騎	Heal Mount	240
魅影殺手	Phantasmal Killer	261	醫療術	Heal	240
魅影駒	Phantom Steed	262	離間頌	Song of Discord	281
熵光護盾	Entropic Shield	229	爆裂符文	Explosive Runes	230
操控天氣	Control Weather	216	識破隱形	See Invisibility	276
操控水位	Control Water	215	譚森飄浮碟	Tensor's Floating Disk	294
操控死靈	Control Undead	215	譚森變形術	Tensor's Transformation	294
操控風相	Control Winds	216	鏡影術	Mirror Image	255
操控植物	Control Plants	215	願望術	Wish	302
操縱死屍	Animate Dead	201	耀眼術	Eagle Splendor	227
樹化術	Tree Shape	296	觸發術	Contingency	215
樹膚術	Barkskin	205	鏽蝕爪	Rusting Grasp	274
橡棍術	Shillelagh	279	懾心目光	Eyebite	230
橡樹守衛	Liveoak	250	護盾術	Shield	278

護衛他人	Shield Other	279
鐵牆術	Wall Of Iron	299
驅逐術	Dismissal	224
驅離木材	Repel Wood	272
驅離金石	Repel Metal Or Stone	272
驅離害蟲	Repel Vermin	272
魔力監牢	Forcecage	234
魔化防具	Magic Vestment	253
魔化武器	Magic Weapon	253
魔爪	Magic Fang	251
魔石術	Magic Stone	252
魔法技倆	Prestidigitation	265
魔法易容	Disguise Self	224
魔法恆定術	Permanency	261
魔法飛彈	Magic Missile	252
魔法徽記	Symbol	290
魔法警報	Alarm	199
魔魂壺	Magic Jar	251
魔嘴	Magic Mouth	252
魔鄧肯之劍	Mordenkainen's Sword	257
魔鄧肯回憶術	Mordenkainen's Lucubration	257
魔鄧肯忠犬	Mordenkainen's Faithful Hound	257
魔鄧肯密室	Mordenkainen's Private Sanctum	257
魔鄧肯裂解術	Mordenkainen's Disjunction	256
魔鄧肯豪宅	Mordenkainen's Magnificent Mansion	257
魔繩術	Rope Trick	274
贖罪術	Atonement	204
鑑定術	Identify	244
變巨術	Enlarge Person	228
變形術	Polymorph	264
變形萬物	Polymorph Any Object	264
變身術	Alter Self	199
驚恐術	Cause Fear	210
靈光乍現	Moment of Prescience	256
靈能武器	Spiritual Weapon	284
靈視	Vision	298
蠻力術	Bull's Strength	209
觀命術	Deathwatch	219
觀照術	Status	284